



# St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



JANUARY 28, 2018

*Fourth Sunday in Ordinary Time*

The people were astonished at Jesus' teaching,  
for he taught them as one having authority.

Mark 1:22



## CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Los oyentes quedaron asombrados de las palabras de Jesús,  
pues enseñaba como quien tiene autoridad.

Marcos 1:22

## THE AUTHORITY OF JESUS / LA AUTORIDAD DE JESÚS

This Sunday's Gospel reading illustrates the authority of Jesus. If we truly accept and understand his authority over our lives, we can rejoice in the Lord even when life hands us hardships.

Why? Because we know that Christ's authority is supreme, which means that everything we've placed under his authority will produce good fruits. Even bad situations will be transformed into blessings. Tragedies will be changed into triumphs. Sorrows will be transfigured into joy. Frustrations will lay the groundwork for new growth, new knowledge, and a greater ability to minister to others.

However, if we reject Christ's authority by acting as if we're the ones in charge, deciding for ourselves how to end a problem or how and when to escape from a hardship, our problems will only get worse. Pope Francis wrote in his Apostolic Exhortation on the Gospel of Joy (*Evangelii Gaudium*, paragraph 64) that this leads to a feeling of disorientation instead of joy. He noted: "We are living in an information-driven society which bombards us indiscriminately with data – all treated as being of equal importance – and which leads to remarkable superficiality in the area of moral discernment. In response, we need to provide an education which teaches critical thinking and encourages the development of mature moral values."

The path to joy has been forged by the footsteps of Jesus. To benefit from his authority over evil and over human suffering, we have to follow his example and obey his teachings. This means choosing to trust him, realizing that his ways are the best ways even when they're unpleasant ways. It means that we're willing to reach resurrection glory by going through the cross with Jesus.

There are no successful shortcuts to the triumphant victory that awaits us. There is no easy way to overcome evil. If this were not true, Jesus wouldn't have needed to die on a cross.

The good news – the reason why we can rejoice – is that the most loving, most powerful, most wise One in the universe is using his supreme authority on our behalf. The question is: Will we submit to it?



El Evangelio de este domingo ilustra la autoridad de Jesús. Si entendemos y aceptamos realmente Su autoridad sobre nuestras vidas, podemos regocijarnos en el Señor aun cuando la vida nos entregue dificultades.

¿Por qué? Porque sabemos que la autoridad de Cristo es suprema, lo cual significa que todo lo que hayamos puesto bajo su autoridad producirá buenos frutos. Aún las malas situaciones se transformarán en bendiciones. Las tragedias se convertirán en triunfos. Las tristezas se cambiarán en gozo. Las frustraciones serán el terreno abonado para un nuevo crecimiento, un nuevo conocimiento y una mayor habilidad para asistir a los demás.

Sin embargo, si rechazamos la autoridad de Cristo actuando como si nosotros estuviéramos a cargo, decidiendo nosotros mismos cómo terminar un problema o cómo y cuándo escapar de una situación penosa, nuestras dificultades sólo empeorarán. El Papa Francisco escribió en su Exhortación Apostólica sobre La Alegría del Evangelio (*Evangelii Gaudium*, párrafo 64) que esto conduce a un sentimiento de desorientación en lugar de gozo. Él nos marcó: "Estamos viviendo en una sociedad conducida por la información que nos bombardea indiscriminadamente con datos – todos tratados como de la misma importancia – y que lleva hacia una remarcada superficialidad en el área del discernimiento moral. En respuesta, necesitamos dar una educación que enseñe el pensamiento crítico y que estimule el desarrollo de valores morales maduros."

El camino a la alegría ha sido forjado por las huellas de Jesús. Para beneficiarnos de su autoridad sobre el mal y sobre los sufrimientos humanos, debemos seguir su ejemplo y obedecer sus enseñanzas. Eso implica elegir confiar en Él, darse cuenta que sus caminos son los mejores incluso cuando son caminos desagradables. Significa que estamos deseosos de alcanzar la gloria de la resurrección pasando por la cruz, junto con Jesús.

No hay atajos exitosos hacia la victoria triunfante que nos aguarda. No hay manera fácil de vencer al mal. Si esto no fuera verdad, Jesús no habría necesitado morir en la cruz.

La buena noticia – la razón por la cual podemos regocijarnos – es que el Único ser más amoroso, más poderoso y más sabio del universo está usando su autoridad suprema para nuestro bien. La pregunta es: ¿nos someteremos a él?

## LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

Saturday, February 3 at

5:00 pm (in English)

President: Fr. Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Morales

Lector: D. Perry

Communion Ministers: C. Wilson, J. Vondra,

J. Johnson, D. Cabrera-Rogowski

Servers: A. Maymi, M. Borjas, L. Ionescu

Sunday, February 4 at

8:30 am (in English)

President: Fr. Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Morales

Lector: D. Barrera

Communion Ministers: B. Thiesing, S. Danz,

M. Danz, K. Clark

Servers: T. Doyle, A. Valladares, V. Guidice

Sunday, February 4 at

10:00 am (in English)

President: Fr. Morales

Deacon: TBA

Preacher: Fr. Morales

Lector: D. Wink

Communion Ministers: J. Cusimano,

R. Ramonez, K. Zmich, L. Knaptown

Servers: L. Alvarez, V. Guerrero, G. Gracia

Domingo, 4 de febrero a las

12:00 pm (en Español)

Celebrante: P. Morales

Predicador: P. Morales

Lectores: R. Farias, G. Rivera

Ministros de Comuni3n: M. Anaya,

P. Guzman, A. Guzman, R. Corona,

M. Cabrera, J. Rivera Jr.

Servidores: D. Rodriguez, A. Carranza,

C. Carranza

Sunday, February 4 at

5:00 pm (in Tagalog & English)

President: Fr. Pandero

Deacon: Deacon Gianatasio

Preacher: Fr. Pandero

Lector: L. Adarne

Communion Ministers: V. Jao, R. Nino

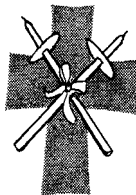
Servers: Ro. Corpuz, Ru. Corpuz

### CÍRCULO DE ORACIÓN

Todos están invitados al  
Círculo de Oración  
cada jueves en la Iglesia  
a las 7:00 pm después de  
la Adoración del Santísimo.  
¡Los esperamos!

## FEAST OF ST. BLAISE IS ON FEBRUARY 3<sup>RD</sup> / EL 3 DE FEBRERO ES EL DÍA DE SAN BLAS

The feast of **St. Blaise**  
will be commemorated  
with the blessing of throats  
at every mass  
next weekend.



La memoria de **San Blas**  
será conmemorado con una  
bendición de las gargantas  
en la todas las misas el  
próximo fin de semana.

## CANDLEMAS DAY / DIA DE LA CANDELARIA

February 2nd falls  
forty days after Christ-  
mas, and is celebrated by  
Catholics as the Presenta-  
tion of the Lord. It is also  
called Candlemas Day or  
Dia de la Candelaria. This feast  
commemorates the occasion  
when the Virgin Mary, in obedi-  
ence to Jewish law, went to the  
Temple in Jerusalem to present  
Jesus to God as her firstborn  
(Luke 2:22-38).



On Thursday, February 2,  
at the 8:30 am mass, we will cele-  
brate Candlemas Day / Dia de la  
Candelaria with a special blessing  
of statues of the Baby Jesus and a  
blessing of candles that will be  
used during the coming year. You  
are invited to bring baby Jesus  
statues and candles from home  
for this special blessing.

El 2 de febrero cae  
cuarenta días después de  
Navidad, y es celebrado  
por los católicos como la  
Presentación del Señor.  
También se llama Día de  
la Candelaria. Esta fiesta con-  
memora la ocasión en que la  
Virgen María, en obediencia a la  
ley judía, fue al Templo de  
Jerusalén para presentar a Jesús  
a Dios como su primogénito  
(Lucas 2: 22-38).

El jueves 2 de febrero,  
a las 8:30 am, celebraremos el  
Día de la Candelaria con una  
bendición especial de las estatuas  
del Niño Jesús y una bendición  
de velas que serán utilizadas  
durante el próximo año. Se le  
invita a traer velas y estatuas del  
Niño Jesús para esta bendición  
especial.

## ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT ADORACIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

We invite you to spend an hour with Jesus in the  
Blessed Sacrament, every Wednesday and Thursday  
in church from 6:00 pm-7:00 pm.

**You could not stay awake for even an hour?**

Mark 14: 37

Los invitamos a pasar una hora frente a Jesús  
Sacramentado, cada miércoles y jueves en la  
iglesia de 6:00 pm-7:00 pm.

**¿No han podido velar conmigo, ni siquiera una hora?**

Markos 14: 37

## CARNATION FLOWER SALE / VENTA DE CLAVALES

SPRED is having a Carnation Flower Sale on the weekend of February 10th and 11th. Please show your support for this ministry and its participants by buying carnations.



Thank you,  
SPRED ministry

SPRED tendrá una venta de flores de claveles el fin de semana del 10 y 11 de febrero. Por favor apoyen a este ministerio y los participantes con su compra de claveles.

Gracias,  
Ministerio de SPRED

## MINISTRY OF ALTAR SERVERS / MINISTERIO DE MONAGUILLOS

This Ministry is open to all young people **who have made their First Holy Communion**. This is a wonderful opportunity to serve the parish and stay connected to what is going on at Mass. We need servers for all the weekend Masses and Holy Days. Altar Server Training will be available. Please call the rectory if interested.



Este Ministerio está abierto a todos los niños **que han hecho su Primera Comunión**. Esta es una maravillosa oportunidad de servir a la parroquia y permanecer conectado con lo que está pasando en la misa. Necesitamos servidores para todas las misas del fin de semana, y días santos. Habrá entrenamiento disponible. Por favor llame a la rectoría si está interesado.

## AMBASSADORS OF CHRIST YOUTH MINISTRY / MINISTERIO DE JÓVENES EMBAJADORES DE CRISTO

The Ambassadors of Christ Youth Ministry meets once a month, on Fridays at 7:00 pm in the cafeteria.

All youth of the parish, ages 12-18, are invited to an evening of games, fellowship, learning, and refreshments. Check out the parish calendar in the bulletin for our next meeting!



Los Jóvenes, Embajadores de Cristo, se reúnen una vez al mes, en viernes, a las 7:00 pm en la cafetería.

Todos los jóvenes de la parroquia, entre 12-18 años de edad son invitados a una tarde de juegos, compañerismo y aprendizaje. Revise el calendario parroquial en nuestro boletín para la fecha de nuestra próxima reunión.

### 2017 CONTRIBUTION STATEMENTS / HOJA DE CONTRIBUCIÓN 2017

If you wish to receive a contribution statement for 2017, please complete the form below and drop it in the collection basket or call the rectory (708-788-0876).

Si usted desea una Hoja de Contribución para 2017, solo tiene que llenar la parte de abajo y depositarla en la canasta de colecta o puede llamar y pedirla en la rectoría marcando el 708-788-0876.

\_\_\_\_\_  
Name / Nombre

\_\_\_\_\_  
Env. Number / # de Sobre

\_\_\_\_\_  
Address / Domicilio

\_\_\_\_\_  
Phone / # de Teléfono

# Mass Intentions

**Monday, January 29 / Lunes**

8:30 AM Parishioner of St. Mary of Celle  
Felipe Rodriguez †

**Tuesday, January 30 / Martes**

8:30 AM Communion Service

**Wednesday, January 31 / Miércoles**

*St. John Bosco, Priest*

8:30 AM Purgatorial Society

**Thursday, February 1 / Jueves**

8:30 AM Living & deceased parents

**Friday, February 2 / Viernes**

*The Presentation of the Lord*

8:30 AM Jose Candido †

## Fifth Sunday in Ordinary Time

**Saturday Vigil Mass, February 3 / Sábado**

*St. Blaise, Bishop and Martyr; St. Ansgar, Bishop; BVM*

5:00 PM Blanche Vedral †

**Sunday, February 4 / Domingo**

8:30 AM Dolores T. Fron †  
Esperanza Jaquez †

10:00 AM Donna Toalson †  
Frank Belmonte †  
Esperanza Jaquez †

12:00 PM Lucila Escobar † y Familia  
Agustin Rodriguez †  
Maria Pena Arciniega †

To schedule a mass intention, please call, email or stop in at the rectory at least 2 weeks before the date of the intention.

Para una intención de misa, favor de llamar, mandar por correo electrónico o pasar a la rectoría al menos 2 semanas de anticipación.

# Sunday Offering



Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana  
January 20-21 / Enero

Income Received from Offertory Collection /  
Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations/  
Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....\$3,589.63

Electronic Funds Transfer/  
Transferencia de Fondos Electrónicos.....\$210.00

Children's Offertory Envelopes  
Sobres de Ofrenda de los Niños.....\$33.50

Total Offertory Collection/  
Cantidad recibida.....\$3,833.13

Weekly Need / Necesidad Semanal.....\$5,275.00

Weekly Deficit / Déficit Semanal.....(\$1,441.87)

Fiscal Year to Date Deficit (7/1/17--6/30/18) /  
Déficit actual del Año Fiscal .....(\$16,782.89)

Thank you! ¡Gracias!

## REST IN PEACE / DESCANSE EN PAZ

Virginia Lamana,  
parishioner

Ruben Aguilar,  
uncle of Elizabeth Sanchez



## SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Sergio Yañez	Elisa Perez	Lucy Sajdak	Kathleen Iacopetti	Helen Bavone	Fr. Jim Clavey
Carey Toalson	Bacilio Peña	María Piña	Lisa Viti	Russell Zilinsky	Rebeca Farias
Maria Elena Loya	Gilberto Hernandez	Ramona Corpus	Elisa Murillo	Rebecca Hernandez	Felipe Villa
María Gomes	Isabel Hernandez	Hector Sanchez	Josefa Alvarez-	Karen Kernbauer	Marie Chavez
Alfonso S. Gutierrez	Leonel Jr. Villa	Maria Concepción	Romero	Bob Cenek	Daniele Santucci
Brandy Viti	Carlton Shanks	Cabrera	Rose Piemonte	Jim Johnson	Rita Magner
Ann Mackin	John Bobowski	Veronica Magallanes	Jessica Ortiz	Therese Joy Osbourn	Natalie Vinson
Dianne Heflin	Julieta Enriquez	Diana Sanchez	Rosemary Murgas	Mary Philbin	Joseph Wagner
Helen Trytek	Esmeralda Enriquez	Juan Ramon Mercado	John Schall	Brad Barth	Edward Illian
Patricia Cardenas	Anna Del Socorro	Angela Diaz	Maricela Ocegüera	Amber Reza	Danny Doyle
Gina Martinez	Bonfante	Lisette Villa	Martha C. Sotelo	Dolores Gutierrez	Marie Illian
Zita Lopez	Mary Dedowicz	Fr. Bob Roll	Leah V. Rios	Lucy Graziano	Guadalupe Beltran

...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

Berwyn, Illinois | 5

## MONTHLY SPLIT-THE-POT RAFFLE / RIFA MENSUAL DE DIVIDIR-EL-PREMIO

Tickets for our monthly Split-the-Pot Raffle are sold at the doors of church for \$1 every week-end. There is a winner every month! **The drawing takes place on the first Sunday of the month.** Please help us raise needed funds by supporting this fundraiser. Thank you!

Boletos para la rifa mensual Dividir-el-Premio (Split-the-Pot) se venden en las puertas de la iglesia a \$1 cada uno cada fin de semana. ¡Habrá un ganador cada mes! **El sorteo tendrá lugar el primer domingo del siguiente mes.** Por favor ayúdenos a recaudar los fondos necesarios apoyando esta rifa. ¡Gracias!

## 2018 BAPTISM DATES / FECHAS PARA BAUTIZOS EN 2018

If you wish to register your child for Baptism, please stop in the rectory Monday-Friday between the hours of 9:30 am and 4:00 pm. Parents are asked to bring an original copy of the child's birth certificate, the names of the godparents, and a registration fee of \$50. Parents and godparents are required to attend one class to prepare for the baptism. Godparents must be living in accordance with the teachings of the Catholic Church.



Si desea registrar a su hijo para el Bautismo, por favor pase a la rectoría de lunes a viernes entre el horario de 9:30 am a 4:00 pm. Se le pide a los padres que traigan el certificado de nacimiento original del niño, el nombres de los padrinos, y \$50 para la registración. Los padres y padrinos deben asistir a una clase de preparación bautismal. Los padrinos deben vivir de acuerdo con las enseñanzas de la Iglesia Católica.

### PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

**Pastor / Párroco**.....Fr. Hugo Morales  
**Pastor Emeritus / Pastor Emérito** .....Fr. Bill Stenzel

#### Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

#### Music Ministry /Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

#### Religious Education /Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

#### SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu

### Parish Information

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402  
 Telephone / teléfono .....708-788-0876  
 Fax.....708-788-0242  
 Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org  
 Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org  
 Parish Website / Sitio .....www.stmaryofcelle.org

### Rectory Office Hours / Horarios de Oficina de la Rectoría

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;  
 Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;  
 Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;

**Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO**

### Religious Education Hours /Horario de Educación Religiosa

Tuesday-Friday / Tuesday-Viernes 9:30 am-4:00 pm  
 Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm  
 Closed Sunday & Monday / Cerrado domingo y lunes

### Liturgy Schedule / Horario Liturgica Sabbath Masses / Misas del Sábado

#### Saturday Vigil / Vigilia del Sábado

5:00 pm English / Inglés

#### Sunday / Domingo

8:30 am & 10:00 am English / Inglés  
 12:00 pm Español / Spanish

#### First & Third Sunday of Each Month

#### Filipino Bilingual Mass

5:00 pm Tagalog / English

#### Weekday Mass / Misa de Entre Semana

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday

Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

#### Word and Communion Service / Palabra y Servicio de Comunión

8:30 am Tuesday / Martes

#### Confession / Confesión

Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves  
 6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

#### Adoration of Blessed Sacrament / Adoración del Santísimo Sacramento

Wednesday and Thursday /  
 Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm





**Remember that the temple is the house of God.** We understand that it is cold outside, but the temperature is comfortable inside. As a sign of respect and reverence to the Lord, we respectfully and kindly ask you not wear hats, caps or sombreros inside the church. Thank you for your cooperation.



**Recuerden que el templo es la casa de Dios.** Entendemos que hace frio afuera pero aqui adentro la temperatura es confortable. Como señal de respeto y reverencia al Señor, respetemos y amablemente le pedimos no usar gorras, cachuchas o sombreros dentro de la iglesia. Gracias por su cooperación.

## SCHEDULING PARISH MEETINGS / RESERVANDO REUNIONES PARROQUIALES

Parish group leaders and parish organizations that plan to meet at the parish are reminded to reserve a meeting room through the parish online calendar or by calling the rectory to make arrangements. With limited parish space and numerous active organizations, it is not possible to ensure that meeting space will be available unless it is reserved in advance.



Líderes de grupos parroquiales y organizaciones que tienen reuniones en la parroquia tienen que recordar que necesitan reservar su espacio a través del calendario por computadora entrando a la página parroquial o puede llamar la rectoría para hacer sus arreglos. Con el espacio limitado y numerosas organizaciones activas, no es posible garantizar que el espacio se encuentre disponible a menos que se reserva con anticipación.

You can view the events scheduled on the parish calendar by going to the parish website ([www.stmaryofcelle.org](http://www.stmaryofcelle.org)) and clicking on "Calendar" on the left. To schedule a meeting, click on "Room Scheduling Form" at the top of the page. You may also call or stop in at the rectory for assistance in scheduling a meeting.

Puede ver los eventos programados en el calendario de la parroquia a traves de nuestra página web ([www.stmaryofcelle.org](http://www.stmaryofcelle.org)), haga clic en "Calendario" a la izquierda. Para programar una reunión, haga clic en "Room Scheduling Form" en la parte superior de la página. Usted también puede llamar o pasar a la rectoría para programar su reunión.

### WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

**MONDAY, JANUARY 29 / LUNES**  
7:00 pm - 9:00 pm                      504  
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual

**TUESDAY, JANUARY 30 / MARTES**  
9:00 am - 11:00 am                      Rectory  
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual  
7:30 pm - 9:30 pm                      Church / Iglesia  
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

**WEDNESDAY, JANUARY 31 / MIÉRCOLES**  
6:00 pm - 7:00 pm                      Church / Iglesia  
Confession & Adoration / Confesión y Adoración  
7:00 pm - 9:00 pm                      Church / Iglesia  
Eng. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Ing.



**THURSDAY, FEBRUARY 1 / JUEVES**  
6:00 pm - 7:00 pm                      Church / Iglesia  
Confession & Adoration / Confesión y Adoración

6:00 pm - 9:00 pm                      Convent 1 & 2  
SPRED  
6:30 pm - 8:30 pm                      Rectory Basement  
Why We're Catholic Discussion Group  
7:00 pm - 9:30 pm                      Church / Iglesia  
Circle of Prayer / Circulo de Oración

**FRIDAY, FEBRUARY 2 / VIERNES**  
7:00 pm - 10:00 pm                      Cafe & kitchen  
Ambassadors of Christ Meeting  
7:15 pm - 9:45 pm                      504  
Circle of Prayer Mtg. / Reunión del Circulo de Oración  
7:30 pm - 10:00 pm                      Church / Iglesia  
Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

**SATURDAY, FEBRUARY 3 / SÁBADO**  
10:00 am                      All classrooms / Todos los salones  
Religious Education Classes / Clases de Educación Religiosa  
4:00 pm - 8:30 am                      Cafeteria  
Housing Forward (PADS)

